



ТАЧКЕ ГЛЕДИШТА  
ШЕСТ ЛИТОГРАФА ИЗ ТОКИЈА

---

THE POINTS OF VIEW  
SIX LITHOGRAPHERS FROM TOKYO



ТАЧКЕ ГЛЕДИШТА  
ШЕСТ ЛИТОГРАФА ИЗ ТОКИЈА

---

THE POINTS OF VIEW  
SIX LITHOGRAPHERS FROM TOKYO



**Продајна галерија "Београд"**

јул-август 2014.

Прошло је више од десет година од када сам први пут била сведок подршке које Србија даје својим уметницима. Мислим да само неколико земаља у свету показују такву приврженост и поштовање према уметности графике.

Нас шест уметника се захваљујемо на могућности да излажемо наше радове и прилици да на неки начин допринесемо културној размени између наше две земље у којима се уметност графике још увек сматра угледном и признатом уметношћу.

Желела бих да изразим нашу захвалност свима који су учествовали у организацији ове изложбе, посебно Михаилу М. Петковићу, Сањи Тодосијевић, Биљани Вуковић и Кајоко Јамасаки. Хвала вам свима што сте нам омогућили да са вама поделимо наше тачке гледишта.

Канами Морита

У области уметничке графике Јапан традиционално заузима водећу улогу у свету, како ликовно поетским визијама, тако и техничко технолошким решењима ове захтевне уметности.

Још од популарних укијо дрвореза, који су својом савршеном израдом, прецизно изрезаним матрицама и вишебојним пролазима пастелних боја од пигмената и пиринчаног млека, пронели славу јапанског дрвореза широм света и извршили огроман утицај у уметности од Импресионизма на даље, па кроз различите графичке дисциплине 20. века као што су изванредни домети графика изведених у техникама ситостампе, дубоке штампе, литографије... јапански уметници у пољу графике постижу изузетне резултате, и као такви изазивају дивљење и поштовање у свету уметности.

Пред нама су литографије шест уметника из Јапана, међу којима посебно место заузима професор Кенџи Нагаи, који је и направио овај избор. Веома заслужан у домену уметничке графике, професор Кенџи Нагаи је остварио драгоцен опус и дао огроман допринос посебно на пољу литографије. Овом изложбом представља нам групу врхних уметника са изванредним литографијама.

Ова изложба је још један бисер у дугогодишњој сарадњи коју негујемо са јапанским уметницима а у којој је професор Нагаи амбасадор уметности који несегично доприноси угледу графике Јапана у нашој средини.

Биљана Вуковић

It was more than ten years ago when I first witnessed the support that Serbia bestows upon its artists. I think that only a handful of countries around the world have such a strong commitment and respect for the art of printmaking.

The six of us are grateful for the opportunity of showing our works and for the chance of -in a way- contribute to the cultural exchange between two nations where printmaking is still an honorable art.

I would like to express our gratitude to everyone involved with the organization of this exhibition, especially to Mihailo M. Petkovic, Sanja Todosijevic, Biljana Vukovic and Kayoko Yamasaki. Thanks to you all for letting us share our points of view.

Kanami Morita

Traditionally Japan has a leading role in the sphere of artistic printmaking in the world because of its fine art poetic visions and the technical technological solutions this demanding art requires.

Since the popular ukiyo woodblock prints have spread the fame of Japanese woodcuts world wide with its perfect execution, precise cutting of the design on wooden blocks and multicolored pastel colors made of pigment and rice milk, tremendously influencing Impressionism and other art movements, as well as different printing techniques of the 20<sup>th</sup> century that have attained exceptional results in serigraphy, intaglio, lithography ... the Japanese printmaking artists have been achieving extraordinary results and as such have gained admiration and respect in the world of art.

Professor Kenji Nagai, who selected the six artists from Japan for this exhibition, occupies a special place among them. Very meritorious in the domain of artistic printmaking, Professor Kenji Nagai has realized a precious oeuvre and contributed greatly to lithography. This exhibition presents a group of worthy artists with exceptional lithographs.

This exhibition is one more gem in the long lasting co-operation we have been cultivating with Japanese artists, Professor Nagai being the ambassador of art who greatly contributes to the high reputation of Japanese printmaking in our country.

Biljana Vuković

## Хисахару Мотода | Hisaharu Motoda



Када помислите на Јапан, можда вам је прва асоцијација слика лепе природе и источњачке културе. Међутим, након периода брзог економског раста, Јапан сада трпи последице еколошког разарања животне средине на свим нивоима. Када дођете у Јапан можда вам се неће учинити лепим. То је за жаљење, али је истина. Недавно су влада и локалне заједнице почеле озбиљно да се баве овим проблемом и да размишљају о стварању животне средине која ће водити рачуна о природи. Ипак, људи још нису довољно свесни овог проблема.

Јапан је поражен у Другом светском рату. Од тада долази до великог утицаја запада на јапанску културу и начин размишљања. Већина младих људи у Јапану не зна много о својој култури. Рођен сам и одрастао баш у сред периода овог брзог економског раста.

Што се уметности тиче, верујем да се стваралаштво уметника разликује у зависности од средине у којој је одрастао или у којој живи. Трагам за проналажењем свог начина изражавања кроз графику.

Мој рад је увек повезан са концептима Ваби (Wabi) и Саби (Sabi) који су преузети из јапанске церемоније чаја. Ваби значи „строга отменост“ а Саби „тиха једноставност.“ Постоји јапанска изрека која каже „све је нестално.“ Можда управо кроз свој рад желим да пошаљем поруку да је „све нестално.“ У оваквим пролазним стварима осећам лепоту и то желим да покажем.

If you think of Japan, you may have a strong image of beautiful nature and oriental culture. However, after experiencing a period of high economic growth, Japan now suffers environmental disruption everywhere. When you come to Japan, you might not even find it beautiful. It is a pity, but it is true. Recently, the government and local governments took the problem seriously, and started to consider creating a nature-friendly-environment. Though, the people are not yet sufficiently aware of this problem.

Japan was defeated in the World War2. Then, the Japanese culture and the way of thinking of Japanese people became more westernized. The majority of young people in Japan do not know much about their own culture. I was born and grew up right in middle of the period of high economic growth.

As far as art is concerned, I believe that an expression of an artist will be different depending on the environment the artist has been living or has grown up in. I have been searching for the way of expressing myself with Printing.

My work always has something to do with Wabi and Sabi which are concepts from the Japanese Tea Ceremony. Wabi means 'austere refinement' and Sabi means 'quiet simplicity'. There is a Japanese saying 'everything is impermanent'. Perhaps, I want to send a message "everything is impermanent" through my work. And, I feel beauty in such fragile things, and would like to express it in my work.



Уметност графике претпоставља многобројна ограничења зато што то није медијум директног израза.

Међутим, таква ограничења могу да произведу посебне начине изражавања.

Користим камен у свом раду. Камен поседује озбиљна ограничења, али мене изузетно занима ова техника.

„С“ у наслову мојих дела се односи како на хаос (chaos) тако и на космос (cosmos), док „Л“ упућује на линије (lines). Посебан значај придајем линијама како бих пронашао хармонију у контрасту или јукстапозицији различитих елемената.

Print art is subjected to many constraints because it is not a medium of direct expression.

However, such constraints can lead to very special expressions.

I use stones in my work. The stones cause serious limitations, but I have great interest in the method.

“C” in the titles of my works refers to chaos as well as cosmos, and “L” refers to lines. I pay attention to lines to find harmony in the contrast or the juxtaposition of different situations.

## Хидеки Кондо | Hideki Kondo



Бележим форме биљака које ме фасцинирају. Посебан свет се крије у нашем свакодневном животу. У својим радовима желим да ухватим тај свет.

The form of plants fascinate me and I notice them. There is a special world hiding in our daily life. I want to catch this world in my works.



„Посебности“

Оне се не дешавају када посетим неко одређено место, сретнем се са неком важном особом или добијем нешто посебно. Управо оно на шта наиђем случајно постепено за мене постаје посебно. Гледам, слушам, осећам различите ствари и срећем многе људе. Осећам да доживљавам те призоре као пејзаже. Мислим да све чешће примећујем да не сликам ништа посебно, али да је оно што сам раније већ насликала било нешто посебно у мом животу. Кроз чин стварања својих дела, испитујем осећај за лепоту, заинтересованост, непријатност, сва осећања које ме чине таквом каква јесам, а посебно моја сопствена.

“specials”

It is not because of visiting a particular place, meeting someone important, and obtaining something special. Things I encounter by chance gradually turned to be my specials. I watch, listen, feel various things, and meet many people. I feel that I accept such sceneries as landscapes. I think I notice more often that I am not painting anything particular, but what I painted was already something particular in my life. Through the acts of creating my works, I am groping the sense to feel beauty, interest, and unpleasantness, all the senses that make me up, and a particular sense of my own.





„Људско биће“ и „Интервал страта“ су главне теме мојих радова који су изведени у техници литографије. Страта је симбол времена и сећања. У својој уметности истражујем ове теме из позиције човека који живи у данашњем Јапану.

“Human Being” and “Interval of Stratum” are the main themes of my work executed in the technique of lithography. A stratum is a symbol of time and memory. I deal with these themes in my art as a human being who lives in present-day Japan.



Верујем да је уметност подручје које може да изрази оно што превазилази речи, нарочито на визуелан или опипљив начин. Зато поштујем неописиву сензибилност која постоји у мојој подсвести током креативног процеса. То би могла да буде моја субјективна искуствена свест, а можда и пра-свест. Можда је такав став знак да је утицај старог јапанског анимистичког погледа на свет присутан дубоко у мени.

I believe that in the realm of art it is possible to express things that are beyond words, especially in a visual or a haptic way. That is why I respect the ineffable sensitivity that exists in the back of my mind during the creation process. It may be my subjective consciousness of experiences or proto-conscious. Perhaps such an approach is a sign that the influence of an ancient Japanese animistic worldview remains in my inner depth.

## Хисахару Мотода

1973. Рођен у Кумамото, Јапан  
1999. Дипломирао на Универзитету Кијушу Сангио (основне студије)  
2001. Дипломирао на Националном универзитету ликовних уметности и музике, Токио (мастер студије)  
2009-2010. Стипендија јапанске владе за студијски боравак за уметнике у иностранству, Агенција за културу (Аустралија, САД)
2014. „Ми смо Азија“ / Art Stage Singapore, Сингапур, (групна изложба)  
„Јапан“ Центар за савремену уметност, Маутас, Француска, (групна изложба)  
2013. Хисахару Мотода, Галерија Art Front, Токио (самостална изложба)  
2012. Хисахару Мотода, KIDO Press, Токио (самостална изложба)  
„Поново откривање Токија, Mead Art Museum, Амхерст, Масачусетс, САД (групна изложба)  
2011. Хисахару Мотода, C-Square, Уметничка галерија Универзитета Чукио, Нагоја (самостална изложба)  
„Нео-рушевине“, Murata & Friends, Берлин, Немачка  
2010. „Нео-рушевине“, Викторијански колеџ уметности, Мелбурн Универзитет, Мелбурн, Аустралија (самостална изложба)  
2009. Хисахару Мотода, Галерија hrgrp, Токио (самостална изложба)  
2008. SORA-WA-HARETEIRUKEDO, Музеј Hamaguchi Yozo, Колекција Yamasa, Токио (групна изложба)  
2007. Хисахару Мотода, Галерија Кумамото музеја савремене уметности, Кумамото (самостална изложба)

## Кенђи Нагаи

1947. Рођен у Токију  
1972. Дипломирао на Универзитету уметности у Мусашину, Одсек сликарство  
1988-89. Провео годину дана у Холандији као стипендиста јапанске владе - програм усавршавања уметника у иностранству
2014. Галерија Kobo, Токио, Јапан (самосталне изложбе и 1995, 1997, 2000, 2002, 2005, 2007, 2010)  
2013. ПОГЛЕД СА ЛИТИЦА, H Gallery Project Space, Бангкок, (сарадња са Мајрин Грант)  
2012. Учествовао у мапи графике „НАДА – скицирана аспирација“ 8 графика 8 уметника, у продукцији Колекције Tolman, Токио Самостална изложба, Колекција Tolman, Токио  
2011. Први међународни тријенале графике, Београд, Србија Међународно бијенале графике, Варна, Бугарска (1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009)  
2010. Самостална изложба у Арт Форуму „SEN“, Фукуока  
2009. Цртежи, Способност освешћене руке, (Универзитет уметности у Мусашину)  
2008. Самостална изложба, Колекција Tolman, Токио Први међународни бијенале графике, Истанбул, Турска  
2006. Изложба савремене графике, Јапан и Источна Азија, Пакистан  
2005. Заједничка изложба, Колекција Tolman, Токио Изложба савремене графике, Музеј графичке уметности града Мачида  
2004. Самостална изложба у Галерији савремене ликовне уметности, Ниш, Србија  
Узвишено присуство, Међународни аспекти савремене графике и уметничког образовања, Универзитет уметности у Мусашину, Токио

## Hisaharu Motoda

- 1973 Born in Kumamoto, Japan  
1999 Graduated from Kyushu Sangyo University (BFA)  
2001 Graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music (MFA)  
2009-2010 Fellowship of Japanese Government Overseas Study Program for Artists, The Agency of Cultural Affairs (Australia, U.S.A)
- 2014 We Are Asia | ART STAGE SINGAPORE, Singapore (group)  
“JAPON” Center d’art contemporain, Meymac / France (group)  
2013 Tokyo : Hisaharu Motoda , ART FRONT GALLERY / Tokyo (solo exhibition)  
2012 Hisaharu Motoda, KIDO Press / Tokyo (solo exhibition)  
REINVENTING TOKYO, Mead Art Museum / Amherst, MA, U.S.A. (group exhibition)  
2011 Hisaharu Motoda, C-Square, Art Gallery of Chukyo University / Nagoya (solo exhibition)  
“Neo-Ruin” , Murata & Friends / Berlin, Germany (solo exhibition)  
2010 “Neo-Ruins”, Victorian College of the Arts, University of Melbourne/ Melbourne, Australia (solo exhibition)  
2009 Hisaharu Motoda, hgrpr GALLERY TOKYO / Tokyo (solo exhibition)  
2008 SORA-WA-HARETEIRUKEDO, MUSEE Hamaguchi Yozo, Yamasa Collection / Tokyo (group exhibition)  
2007 Hisaharu Motoda, Gallery, Contemporary Art Museum Kumamoto / Kumamoto (solo exhibition)

## Kenji Nagai

- 1947 Born in Tokyo  
1972 Graduated from Musashino Art University, majored in oil painting.  
1988-89 Lived one year in the Netherlands as the Japanese Government over sea program for the artists.
- 2014 Gallery Kobo, Tokyo, Japan (solo, 95, 97, 00, 02, 05, 07, 10, 12)  
2013 VIEW FROM THE CLIFFS, H Gallery Project Space, Bangkok, Thailand (collaboration with Mairin Grant)  
2012 Participated in the print portfolio “HOPE- Aspiration in the Abstracts” 8 prints by 8 artists, produced by The Tolman Collection, Tokyo Solo show at The Tolman Collection, Tokyo  
2011 1st Beograd International Print Triennial Exhibit, Serbia Varuna International Print Biennial, Bulgaria (97, 99, 01, 03, 05, 07, 09,) 2010 Solo show at Art Forum “SEN”, Fukuoka  
2009 Drawing, The Ability of Conscious Hand (Musashino Art University)  
2008 Solo show at The Tolman Collection, Tokyo The 1st International Print Biennial-Istanbul, Turkey  
2006 Contemporary Print Show, Japan & East Asia, Pakistan  
2005 Group Show at The Tolman Collection, Tokyo Current Show of Contemporary Prints, Machida City Museum of Graphic Arts  
2004 Solo show at The Gallery of Contemporary Fine Arts-NIS, Serbia Sublime Present, Internationaional Aspects Contemporary Print and Art Education, Musashino Art University, Tokyo  
2003 Solo show at Maison Franco-Japonaise Entrance Hall, Tokyo  
1999 Solo show at Art Gallery Crystal D, Den Haag, the Netherlands Solo show at Art Center Nijmegen, Nijmegen, the Netherlands Lines of Sight, Tactility, Tracks and Territory, Musashino Art University Art Library, Tokyo

2003. Самостална изложба у улазном холу Француско-јапанске куће, Токио  
 1999. Самостална изложба у Ликовној галерији Crystal D, Хаг, Холандија  
 Самостална изложба у Арт центру, Нијмеген, Нијмеген, Холандија  
 Линије погледа, додира, трагова и територије, Библиотека уметности,  
 Универзитета уметности у Мусашину, Токио  
 1998. Самостална изложба у Нијмеген центру за уметност, Холандија  
 1997. Галерија World Award Winners – INTERGRAFIA 1997, Катовице, Пољска  
 Музеј уметности у Портланду, Међународна изложба графике (откупна  
 награда)  
 Међународно тријенале графике, Краков, Пољска, (1991, 1994)  
 1996. Награда за животно дело – допринос графичкој уметности, Србија  
 1994. Треће међународно тријенале графике, Београд, Србија (прва награда)  
 Савремена јапанска уметност, Метрополитен музеј, Токио (1981, 1983)  
 1991. Прво међународно бијенале графике, R.O.C, Тајпеј (1983, 1985, 1989)  
 1989. Самостална изложба у Краљевској уметничкој академији, Хаг,  
 Холандија  
 1986. Самостална изложба VIAGALERIE, Хаг, Холандија (1996)  
 1983. Изложба добитника прве награде, Ничидо галерија, (1980, 1983,  
 награда 1981)  
 1982. Јапанска међународна изложба уметности, Метрополитен музеј, Токио  
 Међународна изложба младих уметника, Метрополитен музеј, Токио  
 1974. Изложба Удружења савремених уметника (1977, 1980, награда 2001)

#### Јавне колекције

##### Државна колекција Тајвана

- Портланд музеј уметности, Лос Анђелес, САД  
 Музеј ликовних уметности Пушкин, Москва, Русија  
 Музеј савремене уметности, Београд, Србија  
 Краљевска академија уметности, Хаг, Холандија  
 Музеј графичке уметности града Мачиде, Јапан  
 Музеј уметности Смит колеџа, Масачусетс, САД  
 Јавна библиотека у Њуарку, Њу Џерси, САД  
 Покрајински музеј уметности у Лос Анђелесу, САД  
 Уметничка галерија у Калињинграду, Русија  
 Галерија савремене уметности, Ниш, Србија  
 Музеј и библиотека Универзитета уметности у Мусашину, Јапан  
 Музеј Ликовне уметности, Бостон, САД

#### Хидеки Кондо

1977. Рођен у Ехимеу, Јапан  
 2002. Мастер диплома Ликовних уметности, Универзитет уметности у  
 Мусашину, Токио, Јапан  
 2004. Краљевска уметничка академија у Хагу, студент истраживач

#### Новије самосталне изложбе

2012. „Сећање на семена“ Галерија Kobo/ Токио, Јапан  
 2011. „Сећање на семена“ Галерија Live Art, Ехиме, Јапан  
 2010. „Клијање/ семе регенерације“ Галерија Kobo /Токио, Јапан  
 2009. „Клијање/ семе регенерације“, Ватанабе кућа /Ехиме, Јапан  
 „Клијање/ семе регенерације“ Галерија Live Art, Ехиме, Јапан  
 2008. „Изложба графике Хидекија Конда“ Галерија Фука/Токио, Јапан  
 2005. „Лице воде“ Шредер и Кран/Харлем, Холандија

- 1998 Solo show at Nijmegen Art Center, The Netherlands  
 1997 World Award Winners Gallery-INTERGRAFIA 1997, Katowice, Poland  
 Portland Art Museum, International Print Exhibition, (purchase prize  
 award) USA  
 Krakow International Print Triennial, Poland (9, 94)  
 1996 Awarded For Life Contribution To Graphic Arts (Serbia)  
 1994 3rd Beograd International Print Biennial, (1st Prize, Serbia)  
 Contemporary Japanese Art Show, Tokyo Metropolitan Museum (81, 93)  
 1991 The 1st International Print Biennial R.O.C. Taipei (83, 85, 89)  
 1989 Solo show at Koninglijke Academie van Beeldende Kunsten, Den Haag,  
 The Netherlands  
 1986 Solo show at VIAGALERIE, Den Haag, the Netherlands (96)  
 1983 Prints Grand-Prix Show, Nichido Gallery (80, 83 Award, 81)  
 1982 Japan International Art Show, Tokyo Metropolitan Museum  
 International Youth Artist Exhibition, Tokyo Metropolitan Museum  
 1974 Modern Art Association Show, quit on, 01 (77, 80, 01 Award)

#### Public Collections

- Taiwan Public Collection  
 Portland Art Museum  
 Los Angels County Museum of Art, U.S.A.  
 The Pushkin Museum of Fine Arts  
 Kaliningrad Art Gallery, Russia  
 Museum of Contemporary Art, Belgrade, Serbia  
 Nish Modern Art Gallery, Serbia  
 Koninglijke Academie van Beeldende Kunsten, Den Haag, Netherlands  
 Machida City Museum of Graphic Arts, Japan  
 Musashino Art University Museum and Library, Japan  
 Smith College Museum of Art  
 Massachusetts Museum of Fine Arts, Boston  
 The Newark Public Library, New Jersey

#### Hideki Kondo

- 1977 Born in Ehime Japan  
 2002 Master's Degree in Fine Arts, Musashino Art University, Tokyo, Japan  
 2004 Royal Art Academy of the Hague as research student

#### Recent Solo Exhibition

- 2012 “recollection of the seeds” Kobo/Tokyo, Japan  
 2011 “recollection of the seeds” Gallery Live Art/Ehime, Japan  
 2010 “germination / seeds of regeneration” Kobo/Tokyo, Japan  
 2009 “germination / seeds of regeneration”  
 Important cultural property Watanabe house Project /Ehime, Japan  
 “germination / seeds of regeneration” Gallery Live Art/Ehime, Japan  
 2008 “Hideki Kondo Prints Exhibition” Gallery Fukka/Tokyo, Japan  
 2005 “face of water” Schreuder & Kraan/Haarlem, Netherlands

## Новије групне изложбе

2013. „Мачида веза“, Музеј графичких уметности града Мачида/Токио, Јапан  
2010. „Разговор са природом“ Музеј уметности у Ехимеу/Ехиме, Јапан  
„Боје графика- литографија“ Бумподо галерија/Токио, Јапан  
2006. „Графичка манифестација“ Werkfede 16/Холандија  
2005. „Уметнички пројекат Tosa-Washi“, Музеј јапанског папира града Ина Кочи, Јапан  
2004. „Савремена јапанска графика“, Графички атеље, Утрехт/Холандија

## Колекције

Музеј графичких уметности града Мачиде  
Национални музеј Јордана  
Музеј уметности, Ехиме  
Колекција града Акируно, Токио

## Канами Морита

1979. Рођена у Токију, Јапан  
2005. Завршила Мастер програм на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан  
2013. Радови малог формата 2013, Галерија Grafica bis , Токио, Јапан (групна изложба)  
Галерија Графички колектив, Београд, Србија, (групна изложба)  
2012. 16. Интернационално бијенале радова на папиру малог формата, Виронавал, Белгија  
Европски дани уметничких заната, Атеље Дафне Гамбл, Париз, Француска  
2011. Бијенале у Сервајри 2011, Сервајра, Португал  
2010. Боја графике – литографије, Бумподо галерија, Токио, Јапан (групна изложба)  
2008. Галерија Grafica bis, Токио, Јапан ( и 2011, самосталне изложбе)  
2006. Галерија савремене ликовне уметности Ниш – Салон 77, Ниш, Србија  
2005. Галерија Графички колектив, Београд, Србија и Црна Гора (самостална изложба)  
2004. Људи и рат – из Београда, Seassion House Garden, Токио, Јапан  
2001. Изложба 11. међународног бијенала графике и цртежа 2003, Тајвански музеј уметности, Тајван

## Такуми Комори

1975. Рођен у Токију, Јапан  
1998. Дипломирао на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан  
2000. Завршио Мастер програм на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан, Одсек графика  
2000-08. Сарадник истраживач на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан  
2008 - Предавач на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан  
2012. Изложба графика полазника дописног курса Универзитета уметности у Мусашину, Галерија Бумподо, Токио, Јапан (групна)  
Fault Fault, Kobo Kinza, Токио, Јапан (самостална)  
25x25: Савремена јапанска и аустралијска графика, Сиднеј, Аустралија (групна)

## Recent Group Exhibition

- 2013 “Machida Connection” Machida City Museum of Graphic Arts/Tokyo, Japan  
2010 “Colloquy with Nature” The Museum of Art, Ehime /Ehime, Japan  
“Color of Prints-Lithograph” Bumpodo Gallery/Toyko, Japan  
2006 “Grafiek Manifestatie” Werkfede16/Netherlands  
2005 “Tosa-Washi Art Project” Japanese Paper museum Ino Town/Kochi, Japan  
2004 “Japanese Modern Printmaking” Grafisch Atelier Utrecht/Netherlands

## Collections

Machida City Museum of Graphic Arts  
Jordan National Museum  
The Museum of Art, Ehime  
Akiruno City, Tokyo

## Kanami Morita

- 1979 Born in Tokyo, Japan  
2005 Finished Master’s Program at Musashino Art University, Japan  
2013 Small Works 2013, Galleria Grafica bis, Tokyo, Japan (group)  
Gallery Graficki Kolektiv, Beograd, Serbia (group)  
2012 16<sup>th</sup> Biennale International Petit Format de Papier, Viroinval, Belgium  
Journées Européennes des Métiers d’Art, Atelier Daphne Gamble, Paris, France  
2011 Bienal de Cerveira 2011, Cerveira, Portugal  
2010 Color of Prints – Lithograph, Bumpodo Gallery, Tokyo, Japan (group)  
2008 Galleria Grafica bis, Tokyo, Japan (solo) (also 2011)  
2006 The Gallery of Contemporary Fine Arts Nis – Salon77, Nis, Serbia (solo)  
2005 Gallery Graficki Kolektiv, Beograd, Serbia and Montenegro (solo)  
2004 People and War – from Beograd, Session House Garden, Tokyo, Japan  
2001 The 11<sup>th</sup> International Biennial Print and Drawing Exhibition 2003, Taiwan Museum of Art, Taiwan

## Takumi Komori

- 1975 Born in Tokyo, Japan  
1998 Graduated from Musashino Art University, Japan  
2000 Completed Master’s Program at Musashino Art University, Printmaking Course, Japan  
2004-08 Research Associate of Musashino Art University, Japan  
2008- Instructor, Musashino Art University, Japan  
2013 25x25:Contemporary Japanese & Australian Printmaking, Sydney, Australia (group)  
Fault Fault , Kobo Ginza, Tokyo, Japan (solo)  
2012 Musashino Art University Correspondence Course Exhibition of Prints, Bumpodo Gallery, Tokyo, Japan (group)

2011. ТРОУГАО Брисел/Токио/Бентлаге, Бентлаге, Немачка
2010. Боја графике – литографија, Бумподо галерија, Токио, Јапан  
12. тачака виђења – аспекти будућности, Музеј савремене уметности  
21. века, Каназава, Ишикава, Јапан
2009. Меморијално тријенале Тонејама Којин, Китаками, Ивате, Јапан  
(награда)
2006. Меморијално тријенале Тонејама Којин, Китаками, Ивате, Јапан  
(награда)
2005. Галерија Kobo, Токио, Јапан (самосталне изложбе: 2007, 2009, 2011,  
2013)  
Шесто међународно тријенале графике у Коучију, Коучи, Јапан
2004. Значајни међународни аспекти савременог графичког и уметничког  
образовања, Музеј и библиотека Универзитета уметности у  
Мусашину, Токио, Јапан
1999. Изложба учесника на конкурс за Гран при у области графике  
Јамамото Кане, Нагано, Јапан, (2005 и 2008)
1998. Изложба учесника на конкурс за Гран при у области графике града  
Аоморија, Јапан (2004 и 2007)  
Изложба Универзитета уметности графике, Музеј графичке уметности  
града Мачиде, Токио, Јапан (награда)

#### Риута Ендо

1984. Дипломирао на Универзитету уметности у Мусашину, Одсек  
сликарство, Јапан
1986. Мастер програм на Универзитету уметности у Тами, Јапан  
Ванредни професор на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан
2003. Професор на Универзитету уметности у Мусашину, Јапан
2012. Директор манифестације „Prints Tokyo 2012”
2011. Самостална изложба „Коегзистенција”, Галерија SNAP, Едмонтон,  
Канада
2010. Тачке виђења – аспекти будућности, Музеј савремене уметности 21.  
века, Каназава, Јапан
2009. 10. Међународно бијенале цртежа и графике, Ђер, Мађарска
2007. *Покажи ми Таи*, Музеј савремене уметности, Токио  
Самостална изложба у Галерији ЕХО, Уметнички музеј префектуре  
Јаманаши
2006. Међународна изложба графике INKLANDIA, Пердју универзитет, САД  
Global Matrix II, Галерије Пердју универзитета, САД
2003. Пољска – Јапан, Међународно тријенале графике, Краков, Центар за  
јапанску уметност и технологију Manggha, Пољска
2001. Corps a Corps, Центар за графику и штампану слику, Ле Лувијер,  
Белгија
2000. Intergrafia 2000 Катовице, Галерија World Winners, Пољска
1997. Међународно бијенале цртежа и графичке уметности, Ђер Мађарска  
(почасна награда)
1994. Међународно бијенале графике у Сеулу, Културни центар Мин, Сеул,  
Кореја
1993. Међународно бијенале графике, Љубљана, Словенија
1986. 16 Међународна изложба уметности, Јапан  
(„Процес отискивања VI” - Награда Бриџстон музеја)  
Међународно бијенале, тријенале графике, Краков, Пољска (такође:  
1988, 1991, 1997, 2006)
1985. Изложба међународног бијенала графике ROC, Музеј ликовне  
уметности у Тајпеју, Тајван

- 2011 TRIANGEL Brussels/Tokyo/Bentlage, Bentlage, Germany
- 2010 Color of Print-lithograph, Bumpodo Gallery, Tokyo, Japan  
12 Visual Points-Aspect of Tomorrow, 21 Century Museum of  
Contemporary Art, Kanazawa, Ishikawa, Japan
- 2009 Toneyama Kojin Memorial Triennial, Kitakami, Iwate, Japan (prize)
- 2006 Toneyama Kojin Memorial Biennial, Kitakami, Iwate, Japan (prize)
- 2005 Gallery Kobo, Tokyo, Japan (solo 2007, 2009, 2011, 2013)  
6th Kouchi International Print Triennial, Kouchi, Japan
- 2004 Sublime Present International Aspects of Contemporary Print and Art  
Education, Musashino Art University Museum & Library, Tokyo, Japan
- 1999 The Yamamoto Kanae Print Grand Prix Competition, Nagano, Japan (2005,  
2008)
- 1998 1st Aomori Print Grand Prix Competition Exhibition, Aomori, Japan (2004,  
2007)  
Exhibition of University of Art of Print, Machida City Museum of Graphic  
Arts, Tokyo, Japan (prize)

#### Ryuta Endo

- 1984 Graduated from Musashino Art University, Department of Painting, Japan
- 1986 Completed Master's Program at Tama Art University, Japan
- 2000-2003 Assistant Professor at Musashino Art University, Japan
- 2003- Professor at Musashino Art University, Japan
- 2012 Chairperson of "Prints Tokyo 2012", Japan
- 2011 Solo Exhibition, "Co-exist", SNAP Gallery, Edomonton, Canada
- 2010 12 Visual Points-Aspect to tomorrow, 21 Century Museum of  
Contemporary Art, Kanazawa, Japan
- 2009 10th International Drawing and Graphic Biennial, Gyor, Hungary
- 2007 Solo Exhibition, GALLERY ECHO, Yamanashi Prefectural Museum of Art,  
Japan  
Show Me Thai, Museum of Contemporary Art, Tokyo
- 2006 INKLANDIA International Print Exhibition, Purdue University, U.S.A.  
Global Matrix II, Purdue University Galleries, U.S.A
- 2003 Poland-Japan, Exhibit at International Print Triennial Krakow 2003,  
Centre of Japanese Art and Technology Manggha, Poland
- 2001 Corps a Corps, The Centre de la Gravure et de l'Image imprimee,  
La Louviere, Belgique
- 2000 Intergrafia 2000 Katowice, World Winners Gallery, Poland
- 1997 International Biennial of Drawing and Graphic Art, Gyor, Hungary (Honor  
able Mention Prize)
- 1994 Seoul International Print Biennale, Min Cultural Center, Seoul, Korea
- 1993 International Biennial of Graphic Art, Ljubljana, Slovenia
- 1986 16th International Art Exhibition, Japan  
("Process of Transfer-VI" The Bridgestone Museum Prize)
- 1986 Cracow International Print Biennial, Triennial, Poland (also in '88 '91  
'97 '06)
- 1985 International Biennial Print Exhibition, ROC, Taipei Fine Arts Museum,  
Taiwan

ИЗЛОЖБА РЕАЛИЗОВАНА СРЕДСТВИМА  
СЕКРЕТАРИЈАТА ЗА КУЛТУРУ ГРАДА  
БЕОГРАДА



ИЗДАВАЧ  
ПРОДАЈНА ГАЛЕРИЈА «БЕОГРАД»  
Косанчићев венац 19, Београд, Србија  
Тел/факс 011 30 33 923  
Тел 011 32 87 325  
office@galerijabeograd.org  
www.galerijabeograd.org

Главни и одговорни уредник  
Михаило М. Петковић, директор

Кустос  
Јелена Кривокапић

Уредник издања  
Драгица Вуковић

Уметнички савет  
Бранко Раковић  
Александар – Лека Младеновић  
Горан Десанчић

Текстови у каталогу  
Канами Морита  
Биљана Вуковић

Превод  
Ванда Перовић

Дизајн  
Жолт Ковач

Фотографија  
Личне архиве уметника

Штампа  
Инстант систем, Београд

Тираж  
150 примерака

EXHIBITION SUPPORTED BY  
SECRETARIAT FOR CULTURE OF  
THE CITY OF BELGRADE

PUBLISHER  
GALLERY «BEOGRAD»  
Kosančićev venac 19, Belgrade, Serbia  
+ 381 11 30 33 923  
+ 381 11 32 87 325  
office@galerijabeograd.org  
www.galerijabeograd.org

Editor-in-chief  
Mihailo M. Petković, director

Curator  
Jelena Krivokapić

Catalogue Editor  
Dragica Vuković

Art Council  
Branko Raković  
Aleksandar Leka Mladenović  
Goran Desančić

Texts in Catalogue  
Kanami Morita  
Biljana Vuković

Translation  
Vanda Perović

Design  
Žolt Kovač

Photographs  
Personal archives of the artists

Printed by  
Instant system, Belgrade

Print run  
150

CIP - Каталогизација у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

76.071.1:929(52)(083.824)  
763(52)"19/20"(083.824)

ТАЧКЕ гледишта = The Points of View : шест литографа из Токија = six litographers from Tokyo : Продајна галерија "Београд", јул-август 2014. / [текст у каталогу Канами Морита, Биљана Вуковић = text in catalogue Kanami Morita, Biljana Vuković ; превод Ванда Перовић = translation Vanda Perović]. - Београд : Продајна галерија "Београд" = Belgrade : Gallery "Beograd", 2014 (Београд : Инстант систем). - [12] стр. : репродукције ; 22 x 22 cm

Тираж 150. - Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Биографски подаци о уметницима.

ISBN 978-86-6141-066-6

1. Уп. ств. насл.

а) Ликовна уметност - Литографије - Јапан - Изложбени каталози

COBISS.SR-ID 208817420

Пријатељ галерије

**Hosting SOLUTIONS**  
provided by  
**YUNET INTERNATIONAL**



[www.galerijabeograd.org](http://www.galerijabeograd.org)